

**Mílo mu kókkino (Sirtós)****Makedonien**

1. // Mílo mu kókkino, róidho vamméno, //  
// jiatí me máranes ton pikraméno. //
2. // Paéno k' érchome, ma dhen se vrísko, //  
// vrísko tin póрта su mandaloméni. //
3. // Ta parathiroúdhia su fengovolúne. //  
// Rotáo to páploma "pu pai i kirá su?" //
4. // "Kirá dhen íne edhó, paise sti vrísi, //  
// páise na vri neró ke na jemísi." //

*Mein roter Apfel, rosengefärbt, warum machst du mir Verbittertem solchen Kummer?*

*Ich irre umher, aber ich finde dich nicht, deine Tür finde ich verriegelt vor, deine Fenster sind hell erleuchtet.*

*Ich frage das Federbett "Wo ist deine Herrin?" – "Die Herrin ist Wasser holen gegangen, zur Quelle, sie geht dorthin, um Wasser zu trinken und (den Krug) zu füllen.*